



# PSG CHRONICLES



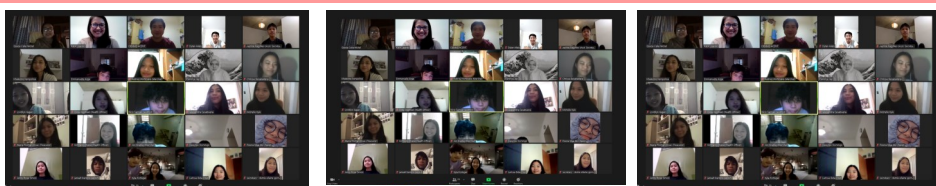
VOLUME X No. 1

The Official Publication of the Philippine School in Greece

September—December 2020

## PSG & IPSI: Building Bridges!

By: Nico Samuel M, Magsino



**I**nternational Philippine School in Italy, which is located in Rome, has started a collaboration with the Philippine School in Greece (PSG). IPSI, a newly established school, and PSG, a school that has been running for over 10 years, paved the way for a connection between both institutions that have the same objectives: to educate the students and to prosper the culture and history of the Philippines. Ever since the collaboration, joint-activities were conducted to strengthen the bond between the schools, specifically, the students. Aside from having monthly masses altogether every first Friday of the month, attending seminars wherein participants from both IPSI and PSG are required to attend, students from the high school, specifically the grade 12 students also have classes together, as if they are in the same place. As cliché as the saying goes, so close, yet so far. The school principal, Mrs. Gracia Celia Nickel, along with her deputy principals in both schools, have also started career orientations for the graduating students. This is just the beginning of many firsts. Over time, the goal is to build bridges all over the world and connect Filipino communities and students to create an organization for the Overseas Filipinos.

## Buwanang Paglilinis sa Paaralan, Sinimulan!

Akda ni Erchelle Jayrine G. Pagdilao

Sinimulan ang pagdidisimpekta bawat buwan sa paaralan upang maiwasan ang madaling kumalat na mikrobyo (COVID-19) at magkaroon ng mas ligtas na lugar para sa mga mag-aaral. Ang pagdidisimpekta ng Paaralan ng bawat buwan ay talagang mahalaga para sa kaligtasan ng mga mag-aaral at mga guro ng PSG upang maiwasan ang peligro mula sa mga mikrobyo na ating kinahaharap sa kasalukuyan. Ngayon, ang wastong kalinisan ay ang susi upang mabawasan o mapabagal ang pagkalat ng...

Pagpatuloy sa pahina 3

## WHAT'S INSIDE

### Feature:

- **The Greek Language as a Part of the Overall Average**

### Editorial:

- **2nd Nationwide Lockdown in Greece: Uproared in Stillness**

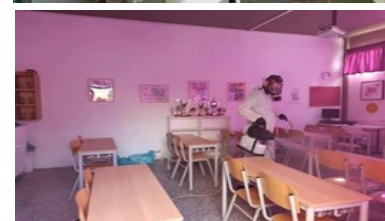
- **Pag-aaral sa Gitna ng Pandemya**

### News

- **PSG & IPSI: Building Bridges!**
- **Buwanang Paglilinis sa Paaralan, Sinimulan!**
- **First Collaboration of PSG and IPSI**
- **PSG 'New Normal' Ready!**
- **Οι Φιλιππινέζοι στην Ελληνική Κοινωνία**
- **SGO Prepares Back to School Kit**
- **United Nations Day with a Twist**
- **Πληροφορίες για τον Κοροναϊό**
- **Pantas, Aral sa Kalusuang Pangkaisipan, Pinaigting**
- **فيروس الكورونا و الدراسه عن بُعد**
- **Christmas Party, Now Online**
- **Parenting the Parents**

### Literary

### Tidbits



**EDITORIAL:*****2nd Nationwide Lockdown in Greece: Uproared in Stillness***

By: Michelle Kyle M. Balba



**I**t is likely harmless to say now that the unprecedented times 2020 conveyed has weakened hope among everyone. Many decisions were made while considering health and safety. Protocols implemented by governments did limit and restrict human actions, economic goods, and other matters that have to do with free will or leisure. One phenomenon everyone in the world possibly experiences and endures in common is a lockdown. Even if not all countries imposed a lockdown, citizens surely had to face the reality of abandoning social habits or leisure. For instance, seeing friends and family urgently became one of the unallowable and restricted actions to do during a lockdown. However, experiencing the precedent (lockdown) during the unprecedented year helps one seize any new day to be as meaningful as the other.

Individuals living in Greece and tourists may not have gone out to enjoy the blooming flowers of spring; however, almost everyone (even tourists) embraced Greece's infamous summer sun because COVID-19 cases and deaths were relatively low—approximately 4,000 cases and 200 deaths occurred within the duration of late February until July, the second month of summer (DW News). These statistics seemed low compared to other countries especially Greece's Mediterranean neighbor, Italy. Data showed that Italy had more than 240,00 cases last June. Comparative-

ly, Italy reached approximately 4,000 cases in March alone while Greece did not reach that number until July. Thus, this served as an assurance to the people to go out and enjoy themselves without worry and perhaps be convinced that the pandemic is "over" in this European country. In addition, a source from CNN last 8th of May 2020 says "Greece claims success over COVID-19". The country has assuredly let its guard down too soon (with safety) but a second nationwide lockdown may have been in sight right after summertime. To name this situation, one could call it 'have fun now, pay later'. Greece, whose economy largely depends on tourism particularly during summer (June until mid-September), opened its international and regional borders to travelers last July to revive their loss during the first lockdown. Highlighting and overseeing the situation of people constantly going out, hopping on ferries and airplanes, and dining in food restaurants within almost four months of summer bring the notion that the number of cases might gradually spike. But surprisingly and thankfully, this did not happen.

The country started September by reaching more than 10,000 cases, alarming the people and the government. Cases were gradually spiking. Subsequently, people were expecting the government could possibly impose a second lockdown any time soon. However, it was only until early November that it finally happened—second nationwide lockdown. Greece is even one of the last to implement a second lockdown among other European countries. That very first week of November caused curiosity, thrill, and maybe annoyance to most. It was announced on Thursday 5th of November 2020, by Prime Minister Mitsotakis live. Many looked forward to the announcement as it could determine their next day's plans. Emphasizing, it was a Thursday; the implementation of the nationwide lockdown had to begin on Saturday, making Friday a more special day—the last day of unrestricted movement!

During the second lock the second lockdown, many may have been upset but still, unexpected was expected, and 'been there, done that' may have been the mindset of some while readily going through this lockdown once again. In all honesty, we can yet survive extension after extension of lockdown or "third lockdown" a little better than the previous ones because we continuously discover and develop a better perspective on each lockdown.

**EDITORIAL:*****Pag-aaral sa Gitna ng Pandemya***

Akda ni: Willmyr Matthew F. Dela Cruz



**A**ng mundo ay nakakaranas ng pandemya na dulot ng COVID-19. Ang pandemya ay gumawa ng isang kadenang kaganapan dahil sa maraming pagbabago na nakaapekto sa buhay ng bawat isa. Kasama dito ang pag-aaral at pagtuturo. Ang uri ng pag-aaral sa PSG ay face-to-face. Subalit, dahil sa pandemya, napilitan ang paaralan na maglipat mula sa face-to-face na pag-aaral sa online na pag-aaral. Ginawa ang paglipat para sumabay sa kasalukuyang katayuan ng mundo at para ipagpatuloy ng PSG ang kanilang layunin na magbigay ng mahusay na edukasyon.

Ang karanasan ng online na pag-aaral ay bago para sa lahat. Hindi lamang para sa mga mag-aaral kundi pati na rin sa mga guro at sa mga namamahala. Sapagkat bago ang karanasan na ito para sa lahat, ang paglipat mula sa face-to-face na pag-aaral sa online na pag-aaral ay hindi naging madali. Ang pagsubok at pagkakamali ay hindi...

*Continued on page 3*



naiwasan. Bilang karagdagan sa mga ito, mayroong mga mag-aaral na walong wastong kagamitan na kinakailangan para sa online na pag-aaral tulad ng mga gadget at internet connection. Samakatuwid, ginawa ng PSG ang kanilang makakaya para tulungan ang mga mag-aaral na yaon at nagbigay sila ng mga laptop para makasabay sila sa online na pag-aaral.

Sa buhay, walang magpakainlanman maliban sa pagbabago. Patuloy ang pagbabago. Lahat ng tao ay magkakaroon ng mga hadlang at suliranin sa buhay, datapwat hindi ito dapat na takasan. Ang kinakailangan na gawin ay harapin ito at maghanap ng paraan upang ito ay daanan. Ang pandemya ay naging isang malaking hamon para sa lahat. Nakaapekto ito sa buhay ng bawat isa at ipinakilala ang New Normal. Samakatuwid, dahil nakompromiso ang face-to-face na pag-aaral, binigyan ng online na pag-aaral ang mga tao ng pagkakataon para ipagpatuloy ang pag-aaral at nakatulong sa kanilang karapatan sa edukasyon.

*See translation on page 22*

## Buwanang Paglilinis sa Paaralan, Sinimulan!

*Mula sa pahina 1*

mikrobyo na sanhi ng COVID-19. Hindi lamang nito mababawasan ang mikrobyo ngunit papatayin o matatanggal pa ito mula sa paaralan. Ang pagdidisimpekta ng Paaralan sa bawat buwan ay maaaring humantong sa isang mas mahusay na karanasan sa pag-aaral na maaaring maging sanhi ng isang malaking epekto sa mga mag-aaral; kung gayon, makamit nila ang mas mataas na mga marka sa loob ng isang malinis na kapaligiran. Ang isang malinis na paaralan ay mahalaga sa lahat ng mga dumadalo rito sapagkat pinapanatili nitong malinis ang paaralan at nabawasan ang pagkalat ng mga mikrobyo at karamdaman. Ngayon, ang pagdidisimpekta ay pangkaraniwan sa bawat bahagi ng kapaligiran mula nang magsimula ang COVID-19, dahil ang COVID-19 ay isang *airborne virus* kung saan mas madaling makuha ang mikrobyo mula sa isang tao patungo sa isa pa at iyon ang dahilan kung bakit nagdidisimpekta ang paaralan bawat buwan upang mapanatiling malinis ang paaralan at mabawasan ang mga mikrobyo na nakapaligid sa atin.

*See translation on page 18*

## First Collaboration of SGO (PSG) and SSG (IPSI)

By: Aubrey D. Hortizuela

Philippine School in Greece (PSG) and the International Philippine School in Italy (IPSI) are Filipino schools that are located abroad, Europe. These institutions have been associating with one another since the beginning of the academic year 2020–2021. Although both schools have a long history of educational teaching and learning, student organizations of both schools notably met virtually last December 16, 2020. The objectives of the meeting were getting to know each other's student organization, to widen the knowledge of leading among students, and to promote comradeship among them.

IPSI reached out to the Student Government Organization's (SGO) advisor, Mr. Dennis Acerit for the purpose of their student council. The SGO, formerly Student Body Organization (SBO), has functioned for some years now, while the Supreme Student Government (SSG) of IPSI has only recently been working on establishing the officers' roles; SSG officers of IPSI were eager to learn, and seek advises from the SGO of PSG.

The student council of PSG has prepared some informative sessions about the objectives, behavior, and duties of each officer. It highlighted how the officers and the organization itself functions in their full potentials. Other topics that were presented were regarding handling of financial matters, organization and preparation for projects, events, and fundraising, and the likes.

WEDNESDAY, DECEMBER 16, 2020



### PSG AND IPSI



WEDNESDAY, DECEMBER 16, 2020



### PSG AND IPSI





## EDITORIAL BOARD



**Editor in Chief**  
Michelle Kyle M. Balba



**Editor in English Language**  
Nico Samuel M. Magsino



**Editor in Filipino Language**  
Willmyr Matthew F. Dela Cruz

### Literary Writers in the English Language



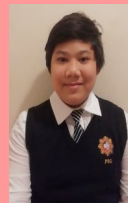
Kyron Owen  
Quisao



Nonie Paola  
Avinante



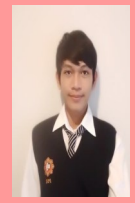
Tisha Kirsten  
Luis



Simon Andrei  
Crisostomo



Krisana Mae  
Vicena



Vincent  
Caddac



Johanne Mariea  
Ilagan

### Manunulat ng Lathalain sa Wikang Filipino

### English News Writers



Dominic Royce  
Edrozo



Demie Elaine  
Gomez



Ma. Chrissa  
Devanadera



Aubrey  
Hortizuela



Samantha Nicole  
Villaflores

### Manunulat ng Balita sa Wikang Filipino

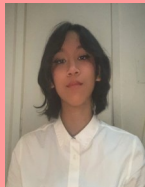


Erchelle Jayrine  
Pagdilao

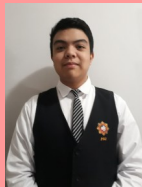


Jon Bradley  
Mayuga

### Greek Writers



Julian Grace  
Calago



Pheevos  
Asuncion

### Photographer



Athena Elkka  
Pagdilao

### Arabic News Writer



Tasneem Yehia

### Cartoonist



Carolina  
Gadia



**Ms. Hermiline Athina G. Bravo**  
English Adviser



**Mrs. Gracia Celia G. Nickel**  
Consultant



**Ms. Marvilee Torion**  
Filipino Adviser

**FEATURE:****Η Ελληνική Γλώσσα ως Μέρος του Συνολικού Μέσου ‘Όρου**

Γραμμένο από τον Pheenos Asuncion

Η Ελληνική Γλώσσα είναι μια όμορφη, περίπλοκη αλλά δύσκολη γλώσσα. Για εμάς τους Φιλιπινέζους που ζούμε εδώ στη Ελλάδα, είναι σημαντικό να γνωρίζουμε την γλώσσα αυτή, για να μπορέσουμε να επικοινωνήσουμε με τους άλλους. Οι περισσότεροι από τους συμπατριώτες μας δεν γνωρίζουν καλά τα ελληνικά, γιατί εδώ στην Ελλάδα οι περισσότεροι Έλληνες ξέρουν να μιλάνε Αγγλικά. Γι’αυτό και ήταν πολύ εύκολο για εμάς να προσαρμοστούμε. Βέβαια καλό θα ήταν να μάθουμε κι εμείς να μιλάμε καλά την Ελληνική Γλώσσα.

Για αυτό το λόγο, η Ελληνική γλώσσας συνυπολογίζεται στον μέσο όρο βαθμολογίας των μαθητών του PSG, εφόσον αποτελεί μέρος του προγράμματος σπουδών, προκειμένου να μπορούν να διευρύνουν τις γνώσεις τους, να κατανοούν και να μιλούν την γλώσσα. Επιπλέον η αωαγνώριση της σημασίας που έχει η εκμάθηση της Ελληνικής γλώσσας, θα διευκολύνει την Φιλιπινέζικη κοινότητα να αλληλοεπιδρά και να επικοινωνεί με τους γηγενείς κατοίκους χωρίς άγχος.

*See translation on page 18*

**PSG ‘New Normal’ Ready!**

By Dominic Royce G. Edrozo

Due to the coronavirus being prevalent in the world, the school’s opening had to be postponed for several days. This led the school’s orientation to be conducted not in school, but online. The orientation had to be split into two days, separating the elementary and high school departments. The online orientation for the Kinder-Elementary Department was held on September 7, while the High School Online Orientation was held on the 8<sup>th</sup>

of September. During the previous school orientations or the ‘first day of school’ as it was considered; students got to meet their teachers, both old and new, went over the school’s rules and regulations altogether, and go around the school premises, specially their new assigned classrooms. New teachers and students were also introduced during the online orientation. This year, however, was different. Instead of recalling the school rules and regulations, students were oriented on online class etiquette as the school was to start its first week of virtual or online classes should be followed until further notice. Fortunately, and thankfully, the Ministry of Education in Greece had announced that all schools were to be opened in the first week of October.

Coincidentally, October 5, which was the first day of ‘Back to School’, was also the celebration of Teacher’s Day. As a simple gratitude to all teachers, pre-recorded videos of presentations from pupils and students were presented in each class. Some classes sang a song, while others danced. Selected students also presented a skit showing what a teacher goes through before and during online classes. Other students also expressed their gratitude through writing compositions. The Student Government Organization prepared a ‘14 Days of Teacher’s Day’ mini project that consisted of students posting songs, drawings, slogans, or poems to commemorate Teacher’s Day. Some honorable mentions include Carolina Gadia’s drawing of a teacher in action on the 14th day, a musical performance by Christetha Rylin Avlila on the 5th day, and a wonderful statement by Zwiven De Ramos on the 2nd day.

As students went back to school for face-to-face learning, precautionary measures were immediately observed. From the first step in the school campus, 2-meter distancing spots were marked on the ground, as well as pupils, faculty and staff wore

face masks. They were advised to be worn at all times inside the school premises. Temperatures of everyone were checked, and back-to-school kits which included face shields and hand sanitizers were given to all pupils and students. Excitement and relief were seen in the faces of students as they saw their classmates and teachers. A feeling of nostalgia that covered the school atmosphere as students entered their classrooms, ready to chit-chat with their classmates, and learn new things from their old and new teachers. Nevertheless, everyone was ready to face the school year despite the changes and circumstances.

**SGO Prepares Back to School Kits**

By: Michelle Kyle M. Balba



Another school year has arrived but this time, things are different. Despite being able to now attend classes face to face, there are new safety measures enforced in the school in order to avoid getting infected by the virus. To adapt to these changes, the Student Government Organization (SGO) decided to start off the academic year with their first project: Back to School Kits. During the summer, just before the school year began, some SGO officers officiated a meeting to discuss what shall be included in the kits and immediately gathered the materials needed. Necessary sanitary materials were prepared and assembled in the kits before the beginning of the academic year so that it would be handed out to the pupils and students on its first day. The kit consisted of a tote bag with a face shield and hand sanitizer, in hopes it would lift the spirits of the students instead of feeling discouraged about the safety measures...

*Continued on page 6*



*Continuation*

and the impact of the pandemic in the school. Nevertheless, the project encourages pupils and students to be cautious and to prevent the infection of the virus from each other. Smiles were taken as rewards as the kits were handed out to the learners, and indicated that the SGO did a great job at cheering them up. PSG aims to stop the spread of the virus, yet do not discourage those who have been infected by it. Instead, PSG prays for everyone's safety and recovery.

### United Nations Day with a Twist

By: Ma. Chrissa Devanadera

Because of the strike of this devastating pandemic, schools and jobs were forced to take precautions and most of the jobs are now done virtually. Though we weren't sure if we would still celebrate it, PSG has done a great job of observing precautions and enjoy our time to celebrate this wonderful day! While everyone was required to wear their face masks on for safety, most of the activities were done virtually. Pre-recorded videos of the principal and SGO president's greetings, and production numbers were presented in each class, while selected students were asked to be attentive as the Quiz Bee Competition was about to start at the school ground. Everyone was in their respective classrooms watching the parade of the muse and escorts through Facebook live whilst starting the Customized Face Shield Making Contest.

Unlike the past few years wherein pageants for Mr. and Ms. UN Day were held, this year we did some activities such as the muse and escort parade, Picture Coloring for the Kindergarten pupils, Quiz Bee Competition and Poster Making Contest for elementary pupils, and Customized Face Shield Making Contest and the Tiktok Challenge for high school students. Everyone took part in each activity and worked cooperatively and safely. The creative minds of all the students were expressed beautifully through all the face shields, posters, and tiktoks. There was also a parade for the representatives from each class for Mr. and Ms. UN Day. The costumes of the beautiful muses and handsome escorts were reused from last year's event so as to not worry them for

buying new costumes. This year's aim, and also due to the pandemic, was to be practical, yet being able to celebrate this annual event. The look on everyone's concentrated faces was very inspiring, and showed that they exerted their efforts into making this a successful event.

Because of all the creative and unique designs, the judges had a difficulty selecting the winners. Nonetheless, everyone did a great job. For the Poster-making Contest in the Elementary Department, the winners were Mary Joy Ysabelle Astrero and Casey Bernadette Aggabao from Grade 1, Ryan Javier Bergado from Grade 4, Angelica Malamion from Grade 3, Krystelle Mae Lunggay from Grade 5, and Precious Jennel Malinis, Rouaba Alhajhamoud, and Maria Zaira Beatrice Dio from Grade 6. For the Quiz Bee Competition, in the Elementary Department, third place was John Dale Alcause from Grade 5, second place was Angel Kendria Panganiban from Grade 4, and the champion, Athina Larreine Saturnino from Grade 4.

In the Quiz Bee Competition of the high school department, Willmyr Dela Cruz from Grade 12 got the third place, Miko Alexi Rico from Grade 8 got the second place, and Danica Grace Yadao from Grade 9 as the Champion. Last activity, the Customized Face Shield Contest, third place was the Grade 10 who is under the supervision of Mrs. Shirley Manigbas, while the second place and Champion, was the Grade 8 who is under the supervision of Ms. Marvilee Torion.



Congratulations to everyone! It is agreeable to say that the arts produced during that day were so appealing to the eye as they were filled with creativity and uniqueness. This year's UN Day was successful to say the least, and has proven that PSG is always ready no matter what the situation is.

### Πληροφορίες για τον Κοροναϊό

Γραμμένο από την Τζούλιαν Γρέις Καλαγκό

Όπως όλοι γνωρίζουμε, ο κοροναϊός(COVID-19) είναι μια μολυσματική ασθένεια που προκαλείται από έναν πρόσφατα ανακαλυφθέντα ιό. Οι περισσότεροι άνθρωποι που μολύνονται από αυτόν, αναρρώνουν. Τα περισσότερα άτομα που πάσχουν από κοροναϊό έχουν ήπια ή μέτρια συμπτώματα και μπορούν να αναρρώσουν χάρη στην υποστηρικτική φροντίδα. Ο ιός που προκαλεί την ασθένεια αυτή μεταδίδεται κυρίως μέσω σταγονιδίων που δημιουργούνται όταν ένα μολυσμένο άτομο βήχει, φτερνίζεται ή εκπνέει.

Αυτά τα σταγονίδια είναι πολύ βαριά για να μείνουν στον αέρα και πέφτουν γρήγορα σε δάπεδα ή επιφάνειες. Μπορείτε να μολυνθείτε εισπνέοντας τον ιό, εάν βρίσκεστε κοντά σε κάποιον που τον φέρει ή αγγίζοντας μια μολυσμένη επιφάνεια και στη συνέχεια τα μάτια, τη μύτη ή το στόμα. Ο ιός αυτός ανήκει σε μια οικογένεια ιών που ονομάζονται Coronaviridae. Τα αντιβιοτικά δεν λειτουργούν κατά των ιών.

Μερικοί άνθρωποι που αρρωσταίνουν από κοροναϊό μπορούν επίσης να αναπτύξουν βακτηριακή λοίμωξη ως επιπλοκή. Σε αυτήν την περίπτωση, τα αντιβιοτικά μπορεί να συνιστώνται από έναν πάροχο υγειονομικής περίθαλψης. Προς το παρόν δεν υπάρχει άδεια χρήσης φαρμάκου για τη θεραπεία του .

*Continued on page 7*

Continuation from page 6

Εάν έχετε συμπτώματα, καλέστε τον γιατρό σας ή την σχετική τηλεφωνική γραμμή για βοήθεια. Το Υπουργείο Εξωτερικών των ΗΠΑ έχει εκδώσει ως ταξιδιωτική σύσταση για την Ελλάδα να επανεξεταστούν τα ταξίδια προς τη χώρα λόγω του κοροναϊού. Από τις 3 Δεκεμβρίου 2020, η Ελλάδα αναφέρει 111.537 περιπτώσεις σύμφωνα με τον Εθνικό Οργανισμό Δημόσιας Υγείας.

See translation on page 19

### فيروس الكورونا و الدراسة عن بُعد

By: Tasneem Yehia

#### ما هو فيروس الكورونا؟

مرض كوفيد-19 هو مرض معد يسببه آخر فيروس تم اكتشافه من سلالة فيروسات كورونا. ولم يكن هناك أي علم بوجود هذا الفيروس الجديد ومرضه قبل بدء تفشيه في مدينة ووهان الصينية في كانون الأول/ ديسمبر 2019. وقد تحوّل كوفيد-19 الآن إلى جائحة تؤثر على العديد من بلدان العالم.

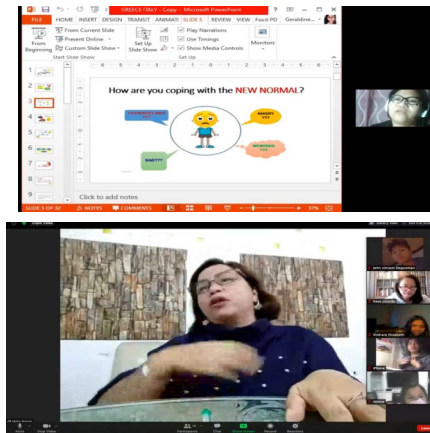
و بسبب الفيروس بدأت الدراسة عن بعد بعد فترة طويلة من الدراسة الحضوريه

التعليم عن بعد هو طريقة لتدريس الطلاب أونلاين. حيث يتم إرسال المحاضرات والواجبات الدراسية عبر الإنترنت، ويحضر الطلاب محاضراتهم من المنزل، بدلاً من القاعة التدريسية. ونتيجة لجائحة كورونا، تم تبني استراتيجيات التعليم عن بعد المستخدمة عادة في الجامعات والكليات، في المدارس الأساسية والثانوية أيضاً. فالعديد من المدارس مضطرة الآن لتوفير فرص تعليم عن بعد وتطبيق هذه الاستراتيجيات بكفاءة.

See translation on page 19

### Pantas-Aral para sa Kalusugang Pangkaisipan sa PSG, Isinagawa!

Akda ni Erchelle Jayrine G. Pagdilao



Isang pantas – aral sa pagitan ng mga mag-aaral ng mataas na baitang ng Philippine School sa Gresya at ng mga mag-aaral sa mataas na baitang ng International-Philippine School sa Italya noong ika-20 ng Nobyembre, 2020 at ang mga mag-aaral ay nabatid isang araw bago ang pantas-aral kaya nagkaroon ng kaunting paghahanda ang mga mag-aaral. Ang unang pantas-aral ay nasa Baitang 10, 11, at 12 habang ang pangalawang pantas-aral ay nasa Baitang 7,8, at 9. Ang pantas-aral ay tungkol sa Mental Well-ness at Wellbeing (Kalusugang Pangkaisipan) ng isang tao.

Ang nagbigay ng pantas– aral para sa Baitang 7,8, at 9 ay si Dr. Remedios Valerio-Basco at sa Baitang 10,11 at 12 ay si Dr. Geraldine Reyes. Ayon kay Dr. Remedios ang "Isang Ngiti ay nakakapagpahina ng isang stress" samakatuwid kailangang ngumiti upang maiwasan ang stress at maging mas masaya ang pakiramdam. Sinabi rin niya na "Mayroon tayong libu-libong mga dahilan upang ngumiti" dahil may mga bagay na nagpapasaya sa atin araw-araw. Tinalakay niya kung paano maging malusog ang pag-iisip; ito ay isang estado ng kagalingan kung saan kailangang kayanin ng isang tao ang buhay sa lipunan. Binanggit rin niya ang tungkol sa mga sintomas ng kalusugan sa pag-iisip gaya ng nakaramdam ng kalungkutan o pagkalungkot, naguguluhan na pag-iisip, labis na takot, matinding pakiramdam ng maling gawain,

SOR (Stimulus Organic Response), paglayo mula sa mga kaibigan, makabuluhang pagkapa-god at nanghihinang lakas. Sa kabilang banda, sinabi din niya kung paano malalampasan ang mga hindi magandang senyales ng pagiging malusog na pag-iisip gaya ng pagiging masipag, pagkain ng malulusog na pagkain, pagpapahinga, pakikisama sa iba pang mga kaibigan, pagtuklas ng mga bagong bagay, makatotohanang imahinasyon, pakiramdam ng pagtanggap, at panghuli ay paglaban ng stress. Ang pagkon-ekta sa kalikasan at mga kaibigan ay ang pinakamahusay na paraan upang maging malusog ang pag-iisip at mapabuti ang pakiramdam tungkol sa ating sarili na nagpapasaya sa atin, maging masayahin at panghuli dapat magkaroon tayo ng isang matagal at kasiya-siyang relasyon sa ating mga mahal sa buhay.

See translation on page 17

### Christmas Party, Now Online

By Samantha Nicole Villaflores

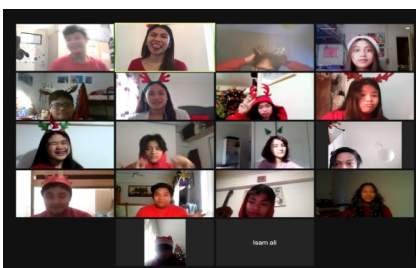


It's that time of the year again, where students, teachers, and staffs of a certain school gather in order to celebrate Christmas. It has become a tradition to celebrate Christmas in school before the Christmas break/holiday. However, due to Covid-19 phenomena, it had halted the members of the school community and the students to celebrate it face-to-face. Nevertheless, it did not hinder the school from celebrating it online. It was strange

Continued on page 8

*Continuation from page 7*

and it had an unfamiliar feeling for most of the students and teachers because it was their very first time to celebrate Christmas virtually. Nonetheless, the virtual Christmas party ran smoothly, just like any Christmas celebration. It started with an opening prayer, then proceeded to the opening speech of Ms. Luz C. Ta-a and the principal, Mrs. Gracia Celia Nickel. Later on, a compilation of intermission numbers from the pre-school pupils to the Grade 7 students were presented. After all of the clips were presented, the last part of the program was another compilation of season's greetings from the dear students and teachers. Although the program was shorter than usual, it was an unforgettable event for all; this virtual Christmas party taught everyone that we may be physically distant but, we are socially and spiritually connected. It has also shown that no pandemic or virus can ruin our faith nor a family tradition.



### Face to Face Learning sa PSG, Ibinalik

Akda ni Jon Bradley C. Mayuga

Sa pagsapit ng Taong Panuruan ng 2020-2021 ng PSG, maraming paghahanda ng mga palatuntunan ang isinagawa ng mga guro ng paaralan upang sa pagbabalik ng Face to Face na Pagtuturo ay mapanatili ang kaligtasan sa pamamagitan ng social distancing at pagtingin ng mga temperatura ng lahat ng sisigid sa paaralan. Nahuli ng dalawang linggo ang face to face na klase. Makalipas ang dalawang linggo ay pumasok na sa paaralan ang mga mag-aaral at guro. Bawat mesa ay iisang mag-aaral lamang ang nagmamay-ari, ngunit ito ay kung kakaunti lamang ang mag-aaral sa isang silid. Sa 12:50 ng tanghali ay umuuwi na ang mga matataas na baitang at ang mga mabababang baitang ay mas huling umuuwi. Ito ay ipinatupad upang hindi sabay sabay magsilabasan ang mga mag-aaral. Magkaiba din ang pinaasukan na daan ng mga mag-aaral na sumasakay sa pampublikong sasakyan, at sa mga sumasakay sa pribadong bus ng paaralan o sarili nilang sasakyan. Bawat baitang din ay may kani-kaniyang oras ng merienda at striktong ipinagbabawal na ang pagpunta ng mga mag-aaral sa ibang baitang. Lahat ng ito ay ipinatupad ng paaralan upang higit na masigurado ang kaligtasan ng lahat sa pagkalap ng COVID-19. Ngunit noong ika-7 ng Nobyembre, inanunsyo ng pamahalaan ng Gresya ang muling pagloloockdown. Nadismaya ang ilan sapagkat mas gusto ng karamihan ang face to face na pag-aaral.

*See translation on page 17*

### Parenting the Parents

By: Hermiline Athina Bravo and Marvilee Torion

The school has been holding seminars for its students, inviting guests from all around the world. This is done in order to ensure that PSGians learn not only academics, but world-wide issues and traits from in and out the school.

The school has been preparing seminars that have been on-going since the previous academic year and aims to continue offering these as much as it could. However, before the end of 2020, a seminar has been conducted not for the students only, but for the parents too. With the title "Parenting the Parents", and guest speaker Dr. Geraldine Reyes – who has been generously sharing her wisdom and knowledge to PSGians since the beginning, parents were able to get a glimpse of how children nowadays behave, act, and think. This seminar's aim was not to educate parents on parenting, rather how to understand the change in behavior of the children in this generation, and how parents could still help them and guide them, at the same create a stronger bond with their offspring. Dr. Reyes shared some possible impact the traditional way of disciplining has on children, and what it may cause thereafter. She also imparted some tips from her personal experience with her child and how it has helped their bond grow stronger, at the same time, keeping the same level of respect as parent and child.

The topic in the seminar warmed the hearts of the parents that led to some of them sharing their experiences with their children and asking for advices to help them understand what they are going through, and what can he or she (parent) do to help and support the child. Activities were also prepared for parents to group and have sharing-discussions about their child.

*Continued on page 9*



Continuation from page 8

It was visible in the faces of the parents that they are proud of the achievements and improvement their children have done, and that they are willing to help and support them despite the change in time. Parents who attended this seminar were into the steps already showing that no matter the situation is, parents will always be willing to do what it takes for the betterment of their children.

### Pantas- Aral sa mga Magulang sa PSG, Pinaigting (Parenting the Parents - Filipino)

Ang paaralang Philippine School in Greece ay nagsusumikap na magbigay ng natatanging pantas-aral para sa mga mag-aaral nito, inaan-yayahan ang mga panauhin mula sa iba't ibang panig ng mundo. Gina-gawa ito upang matiyak na ang mga PSGian ay hindi lamang natututo ng mga akademikong kalaaman, datap-wat gayundin ang mga isyu sa buong mundo at mga nararapat na kaugalian mula sa loob at labas ng paaralan.

Patuloy ang pagbibigay ng paaralan ng mga pantas-aral na nasimulan noong nakaraang taon, at naglalayong ipagpatuloy ang mga nasimulan hangga't maaari. Kaugnay nito, bago magtapos ang taong 2020, isang pantas-aral ang isinagawa hindi lamang para sa mga mag-aaral kundi para rin sa mga magulang ng paaralan.

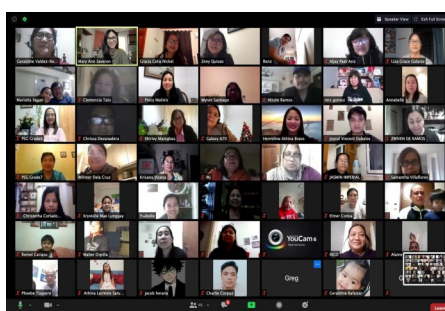
Sa pantas-aral na isinagawa noong ika-19 ng Disyembre, 2020 na pinamagatang "Parenting the Parents", kung saan panauhing tagapagsalita si Dr. Geraldine Reyes, na bukas-palad na nagbahagi ng kanyang karunungan at kaalaman sa mga PSGian mula pa noong una, ang mga magulang ay nasaksihan kung paano kumilos, at mag-isip ang mga kabataan sa kasalukuyan.

Ang hangarin ng pantas-aral na ito ay hindi upang turuan ang mga magulang sa pagiging magulang, sa

halip kung paano maunawaan ang pagbabago sa pag-uugali ng mga kabataan sa kasalukuyang salinlahing ito, at kung paano pa sila matutulongan ng mga magulang upang magabayan sila, sa pamamagitan ng pagbuo ng isang matibay at malakas na ugnayan sa kanilang mga anak. Ibinahagi ni Dr. Reyes ang ilang posibleng epekto sa tradisyonal na paraan ng pagdidisiplina sa mga bata, at kung ano ang maaaring maging sanhi pagkatapos nito. Nagbahagi rin siya ng ilang mga hakbang na makatutulong mula sa kanyang personal na karanasan sa kanyang anak at kung paano ito nakatutulong sa kanilang matibay at malakas na samahan at ugnayan kasabay ng pagpapanatili ng parehong antas ng paggalang ng anak sa magulang.

Ang paksa sa pantas-aral ay nagbukas sa puso ng mga magulang na humantong sa pagbabahagi ng kanilang mga karanasan sa kanilang mga anak at humingi ng mga payo upang matulungan silang maunawaan kung ano ang kanilang pinagdaanan, at kung ano ang mga magagawa nila (magulang) upang matulungan at suportahan ang kanilang mga anak. Naghanda rin ng mga aktibidad para sa mga magulang gaya ng pagpapangkat-pangkat upang magkaroon ng pagbabahagi tungkol sa kanilang karanasan sa kanilang mga anak.

Makikita sa mga mukha ng magulang na ipinagmamalaki nila ang mga nagawa at mga mabuting pagbabago ng kanilang mga anak, at handa nilang tulungan at suportahan sila sa kabila ng mga pagbabago. Ang pagdalo ng mga magulang sa pantas-aral na ito ay isang hakbang na nagpapahiwatig na kahit anuman ang sitwasyon, laging handa ang mga magulang na gawin kung ano ang kinakailangan para sa ikabubuti ng kanilang mga anak.



### تربية الوالدين (Parenting the Parents –Arabic)

Translated by: Seham Jipou

عقدت المدرسة ندوات لطلابها ، ودعت الضيوف من جميع أنحاء العالم. يتم ذلك من أجل ضمان أن الأكاديميين فحسب ، لا يتعلم أعضاء بل يتعلمون أيضًا القضايا والسمات العالمية من داخل المدرسة وخارجها.

تقوم المدرسة بإعداد الندوات التي كانت مستمرة منذ العام الدراسي السابق وتهدف إلى الاستمرار في تقديمها قدر الإمكان. ومع ذلك ، قبل نهاية عام 2020 ، تم إجراء ندوة ليس للطلاب فقط ، ولكن لأولياء الأمور أيضًا. من خلال العنوان "تربية الوالدين" ، والمتحدث الضيف الدكتورة جبرالدين ريبس - التي شاركت بسخاء حكمتها ومعرفتها مع منذ البداية ، تمكن الآباء من الحصول PSGians على لمحة عن كيفية تصرف الأطفال في الوقت الحاضر وتصرفهم وتفكيرهم. لم يكن هدف هذه الندوة تثقيف الوالدين حول الأبوة والأمومة ، بل كيفية فهم التغيير في سلوك الأطفال في هذا الجيل ، وكيف لا يزال بإمكان الآباء مساعدتهم وإرشادهم ، وفي نفس الوقت إنشاء رابطة أقوى مع أبنائهم. شارك الدكتور ريبس بعض التأثيرات المحتملة للطريقة التقليدية للتأديب على الأطفال ، وما قد يسببه بعد ذلك. كما نقلت بعض النصائح من تجربتها الشخصية مع طفلها وكيف أنها ساعدت على تقوية الروابط بينهما ، وفي نفس الوقت ، مع الحفاظ على نفس مستوى الاحترام مثل الوالدين والطفل.

أثار موضوع الندوة إعجاب الأهل مما دفع بعضهم إلى مشاركة تجاربهم مع أطفالهم وطلب النصائح لمساعدتهم على فهم ما يمرون به ، وما الذي يمكن أن يفعله هو أو هي (الوالد) للمساعدة و دعم الطفل. كما تم إعداد الأنشطة للوالدين في مجموعات وإجراء مناقشات تشاركية حول طفلهم.

كان واضحاً في وجوه أولياء الأمور أنهم فخرون بالإنجازات والتحسينات التي حققها أطفالهم ، وأنهم على استعداد لمساعدتهم ودعمهم على الرغم من التغيير في الوقت المناسب. الآباء الذين يحضرون هذه الندوة هو بالفعل خطوة لإظهار أنه بغض النظر عن الموقف ، سيكون الآباء دائماً على استعداد لفعل ما يلزم لتحسين أحوال أطفالهم.



# LITERARY

## School is Cool!

by Kyrón Quisao

It's a Monday morning, prepare for school  
 Don't be late! Don't look like a fool!  
 Do all your work! And work while you can!  
 Manage your time! And sort out a plan!

Do this! Do that! Is all you will hear  
 Have to finish your work, it's all crystal  
 clear

One day you will see the bigger picture  
 It's only for you to prepare for your future

Prepare for your tests! Read your lessons  
 and study!

Always be on time, and do not be tardy!  
 Just being honest, you're doing quite great!  
 Just keep it up...and you will soon graduate!

Elementary, High school, then moving to  
 College!

A place where you can ever so broaden  
 your knowledge

If you haven't learned, from what I've said  
 here,

Do this! Do that! Is all you shall hear.



## Together in this Fight

by Paola Avinante

Everything changed in a blink of an eye.  
 Required to leave school without a goodbye.  
 Locked at home in my room,  
 And the only interaction is through Zoom.  
 No longer a rocking table, but a stable bed.  
 Wearing my comfy pajamas with a blanket  
 over my head.  
 Suddenly I heard a loud yell,  
 Reminding me of the students hearing the  
 ring of the bell.  
 Life at home isn't great as it seems to be.  
 Missing the times when we used to be free,  
 Free to do anything and everything in life.  
 No mask, no gloves and no hands to sanitize.  
 We need to be safe, strong and unite,  
 For we are together in this fight.





# LITERARY

## **We Just Keep on Moving!**

by Kyrón Quisao

**Our life feels like a long vacation as we always move from one place to another.**

**My father, as a diplomat, working for the Department of Foreign Affairs (DFA) receives assignments from his work wherein they kept moving places. My dad already finished two assignments, and we are almost done with the third. His first assignment was in Hong Kong and his second assignment took place in Hawaii, where I was born. I made a lot of memories growing up in Hawaii. I remember going to the famous Waikiki beach and even visiting some other places in mainland USA. I have a few friends and had fun with them. But then, my father's tour of duty ended and we had to return to the Philippines. It was sad leaving behind some of our family members and friends there, but I had to accept it.**

**It took me some time to adapt to the new environment since it was my first time in my homeland, the Philippines. I have made friends and met some of my cousins in our province. As we play and beginning to be close to each other, the time has come again for us to move into the big city because of my father's work. It didn't feel so bad as we can easily come back and visit the province during holidays and weekends. I started to go to school and made some friends. School memories are vague since we did not stay in the Philippines for long. We needed to move again because my father received his next assignment. It was harder to say goodbye to friends and family this time because we are leaving my brother.**

**My father's next assignment was in Greece. It was hard in the beginning because of the language barrier and their culture. It was quiet and dull as I had no one to play with and I stayed home most of the time. Everything was quite boring until it was time to go to the school where I met my classmates and we became friends in the Philippines School in Greece (PSG). At first, I was shy and nervous but adapted to the new school environment later on. For me, PSG was a life-changer because this is where I stayed the most, had fun the most with my classmates and friends. I have so many good memories of my stay here.**

**But as it is, all good things come to an end at some point. By the time I am writing this, I have only a year left here in Greece until my father finishes his tour of duty again. I know for a fact that it will be difficult to accept leaving such a wonderful place where I had lots of good memories. But for now, I think I should not worry about this. After all, one year is still quite a long time. So within this one year, I will make it count and make it the best one year I shall have here in Greece. And as Dr. Seus says, "Don't cry because it's over, SMILE because it happened".**

# AKDANG PAMPANITIKAN

## Buhay Mag-aaral ni Krisana Mae Vicena

*Nagsimula akong matuto sa paaralan ng PSG,  
marami akong natutunan mula Nursery at Elementary,  
kahit na minsan ay hindi madali,  
Nakayanan din lahat ng hirap at nagwagi sa huli.*

*Ngayong nasa High School na mas maraming pagsubok,  
kasama na ang Covid-19 na kumakalat sa buong mundo,  
buhay nating mag-aaral ngayon sa zoom nakatutok,  
Para patuloy pa rin ang pagtuturo ng mga mahal nating mga  
dalubguro.*

*Ang buhay mag-aaral kay hirap din minsan,  
lalo na kung sababy-sabay mga takdang araling ibinibigay,  
mayroong Agham, Filipino at Sipnayan,  
kailangang magsunog ng kilay para maipasa kinabukasan.*

*Huwag kang susuko kapag nahihirapan ka,  
dahil kasama yan sa buhay natin para magtagumpay ka,  
buhay mag-aaral maaaring maging mahirap,  
ngunit sa huli maaabot mo ang iyong pangarap.*

*Huwag ding kaligtaan ang magpasalamat,  
sa mga magulang natin, mga guro at Diyos na Maykapal,  
dahil kasama sila sa buhay nating mag-aaral,  
sa pag-abot sa pangarap tungo sa magandang kinabukasan.*

*See translation on page 20*

## Pandemya, Maglaho kana! ni Vincent Adrian Caceda

*Pagsubok na di nating inaasahang dadating pala sa buhay natin.*

*Marami itong nasirang mga pangarap nasayang na oras.*

*Oras na dapat ginagamit natin upang magpakasaya kasama ang ating  
mga kaibigan.*

*Oras na di dapat nasayang sapagkat tayo'y nasa loob ng ating mga  
tahanan.*

*Mahirap kapag tayo'y may hinaharap na pandemya,  
marami tayong gustong gawin na atin ng nakaugalian,  
minsan nalang tayong magkita ng ating mga kaibigan,  
at sa social media na lamang tayo nakikita kita't nag-uusap.*

*Marami rin sa atin ang mga nawalay sa mga pamilya natin.*

*Maraming mga nagkasakit at nasawi sa mundong ginagalawan natin.  
Maraming mga nawawalan ng pag-asa na babalik pa ang lahat sa dati,  
ngunit wag kang mawawalan ng pag-asa sapagkat babalik din and  
lahat sa dati.*

*Konting tiis lang at babalik din ulit tayong lahat ng normal,*

*makakalabas din tayo nang walang alinlangan,*

*Isipin mo lang na ito'y isa lamang pagsubok sa atin,  
at hindi magtatagal ang pandemiang ito ay mawawala rin.*

*See translation on page 20*



# AKDANG PAMPANITIKAN

## **Ikaw Ay Kayamanan**

ni Tisha Kristen Luis

*Ikaw ay kayamanan,  
kayamanang nais makamtan,  
kagandahan mo'y walang katumbas,  
lumipas man ang araw ay di kukupas.*

*Sa bawat sulyap ko sayo,  
kasiyahan ang dala mo.  
di ako magsasawang ika'y pagmasdan,  
kahit mula ngayon, bukas at kailan pa man.*

*Ako'y hamaak na simpleng tao lamang,  
ngunit ang pagmamahal ko sayo ay di mapaparisian.  
Umulan, bumagyo, lumindol o umaraw,  
mamahalin naman kita araw-araw.*

*Ako'y di na umaasang mahalina pa pabalik,  
sapat na sa akin na sayo ay manabik,  
dahil ang buhay ay puno ng pagbabago,  
baka bukas o sa makalawa di na ikaw ang gusto.*



See translation on page 21

## **Pasko Sa Gitna Ng Pandemia**

ni Johanne Mariea Ilagan

*Ber, Ber, Ber, Ber na naman,  
kay bilis lumipas mga araw at buwan. Parang bula-  
lakaw na gumuhit sa kalangitan.  
Himig ng Pasko na di kayang pigilan.*

*Datapat parang isang masamang panaginip,  
pumutok na balitang pandemya ang himig.  
Mula sa bansang Tsina di mapigilan,  
Kaya't buong mundo'y nalagay sa karimlan.*

*Hirap at gutom ang inabot,  
nang kawawang mundong sagad na sa takot.  
Maraming katanungan ang bumabalot,  
Sa isip ng tao kailan matatapos?*

*Tumingala ka sa langit at iyong hanapin,  
ang talang maliwanag na nag-ni-ningning.  
Tulad ng tatlong Haring naghanap sa sabsaban,  
kung saan ang nag-hari sa mundo'y isinilang.*

*Pasko sa gitna ng pandemya'y malungkot,  
kung ang isipan natin ay balot ng takot.  
Bakit hindi hayaan sa Kamay ng Diyos?  
ating kalagayan siya ang tatapos at aayos.*



See translation on page 21

# AKDANG PAMPANITIKAN

## Ang Kahalagahan Ng Edukasyon

ni Simon Crisostomo

*Edukasyon ay isa sa mga magtataas ng tao sa kanilang tagumpay,  
madaling magtagumpay ang isang tao kung sila'y edukado.*

*Edukasyon ang magsasanay sa tao na maging mahusay.*

*Edukasyon din ang magpapalabas ng talento ng tao*

*Hindi lang sa tagumpay mahalaga ang edukasyon,  
nakatutulong din ito sa personal na kasiyahan ng tao,  
at ito rin ay bumubuo ng personalidad ng tao habang lumilipas ang taon,  
kaya ng Edukasyon ang magbigay sa tao ng magandang payo.*

*Kung mayroon kang pangarap, edukasyon ang magsisilbing tulay.  
Makatutulong parin sa tao ang edukasyon habang lumilipas ang panahon.  
Maraming dahilan kung bakit ang edukasyon ay nagbibigay ng kulay sa buhay,  
kaya sa akting balintataw, yan ang kahalagahan ng edukasyon.*

See translation on page 22





# AKDANG PAMPANITIKAN

## Hindi Inaasahang Biyaya

ni Jon Bradley C. Mayuga

Ang bayan ng Kalaguri ay halos tatlong beses lamang makaranas ng ulan sa loob ng isang taon. Nakadidismaya ito sa sambayanan sapagkat ang kanilang pangunahing mga tanim at paninda ay nangangailangan ng ulan at magandang lupa, at hindi yaong tuyong lupa. Sa ibabaw ng makapal na ulap, may nilalang na may kapangyarihang mapahinto ang tagtuyot at magbuhos ng ulan, siya ay nagtanggap sa Palorme. Araw-araw niyang pinagmamasdan ang mga mamamayan ng Kalaguri; naghihintay lamang siya ng pasasalamat mula sa mga tao sa nakaraan niyang pagbahagi ng ulan at hindi yaong hingi lamang ng hingi.

Sa dinami-dami ng mga taong binibiyayaan niya ng ulan matapos silang humingi nang humingi, walang nagpapasalamat sa kaniya kaya't binawasan na niya ang pagbahagi ng ulan. Dahil dito ay madalas nalulumbay si Palorme. Ngunit ang tanging tumatatak sa isip niya ay itong nag-iisang dilag na si Akki. Si Akki ang natatanging nagpapasalamat sa mga biyaya ni Palorme kaya't siya ang tanging dahilan kung bakit namamahagi pa ng ulan si Palorme. Sa isang mahimbing na tulog ni Akki, sumigid si Palorme sa kaniyang panaginip. Sa panaginip niya'y sinabi ni Palorme na "salamat sa iyong pagbibigay halaga sa akin." at biglaan na lamang nagising si Akki at 'di makapaniwala at nalilito kung paano at bakit siya kinausap ni Palorme sa panaginip. Sa tanghali ng araw na iyon, habang kumakain si Akki ay napansin niyang may bagong lipat na kapitbahay. Kinausap at kinaibigan agad sila ng bago nilang kapitbahay, isa na sa bagong kapitbahay ay si Lin. Biglaang natulala si Akki nang nasilayan niya si Lin dahil sa angking kagwapuhan at bait nito. Nagkasundo agad sila at naging komportable sa isa't isa. Nagdaan pa ang ilang araw at naikwento nila sa isa't isa na nakakausap sila ni Palorme sa kanilang mga panaginip. Pareho silang nagtataka kung bakit sila lamang ang kinakausap ni Palorme. Sa mga sumunod na araw ay naglibot sa palayan ang dalawa. Napansin nilang tuyo ang mga tanim. Narinig sila ni Palorme at maya maya pa ay dumilim na ang kalangitan at kumapal ang mga ulap, dahan-dahan nang pumapatak ang ulan. Gipalpal ng ngiti ang mukha ng mga mamamayan ng Kalaguri sapagkat darating na ang matagal nilang hinihinging pagpatak ng ulan.

Nadismaya na naman si Palorme sapagkat wala na namang nagpasalamat sa kaniyang ibinahaging ulan. Sa hapon ding iyon ay namumutla si Lin at nagkasakit. Tumatak agad sa isipan nilang dahil ito sa ulan na ibinahagi ni Palorme at sinisi nila si Palorme. Nagdaan ang isang linggo at maayos na muli ang pakiramdam ni Lin, sa pagbangon niya sa kama niya ay napansin niya agad na walang tumutubong pananim sa bakuran nina Akki. Ikinalungkot ito ng pamilya ni Akki sapagkat ito ang nagsisilbing pangangalakal nila. Humingi agad ng ulan ang ina ni Lin upang magbahagi na naman si Palorme ng ulan sa bayan ng Kalaguri upang hindi mamatay ang pananim ng lahat sa panahon ng tagtuyot. Makalipas ang ilang oras ay umulan na naman habang naglilibot sa palayan sina Akki at Lin, sa hapong iyon ay namutla na naman si Lin at nagkasakit, ngunit ngayon ay mas malubha ang kaniyang pakiramdam at mas nanghihina. Wala na namang pasasalamat na natanggap si Palorme at puro paninisi lamang dahil nagkasakit muli si Lin. Pagkailang araw ay gumaling na siya ngunit mahina pa rin ang katawan. Patuloy pa rin ang paninisi ng kaniyang pamilya kay Palorme. Lumipas ang ilang buwan at nagkaroon na ng sapat na salapi si Akki upang magpadagdag ng kwarto sa kanilang bahay upang may maayos na higaan at pahingahan ang kaniyang lola.

Nang kinakausap ni Akki ang mga kababayan niyang panday upang magpagawa ng isa pang kwarto, nabanggit ng mga panday na hindi nila ito magagawa sapagkat sa ilang buwang tagtuyot ay wala silang sapat na tubig panghalo sa semento upang makagawa ng isa pang kwarto. Nagdasal muli si Akki at humingi ng ulan, ngunit ngayon ay kasama sa pagdasal niya ang sana ay umulan na mas madalas at hindi na muli maging tagtuyot. Kinabukasan ay bumuhos ang ulan, laking tuwa ng mga panday, magsasaka, at pamilya ni Akki, ngunit pagkalipas ng ilang oras ay pumanaw na si Lin matapos ang ilang buwang mahina ang kaniyang katawan. Higit na nalumbay ang pamilya ni Lin at sina Akki. Sa gabing iyon ay nanaginip na naman si Akki at nakita niya si Lin, wika sa kaniya ni Lin "Salamat sa iyong pagpapahalaga sa akin". Laking gulat ni Akki sapagkat ito'y sinabi sa kaniya dati ni Palorme noong siya ay mas bata pa, dagdag pa sa sinabi ni Lin ay "Ang pagpapabahagi ng ulan sa inyo ang tanging paraan ko upang makatulong sa inyo. Kahit na ang bawat pagbahagi ko ng ulan ay bawas sa aking kalusugan at lakas." Biglang nanaghoy si Akki sa kaniyang pagtulog sapagkat natuklasan niyang si Lin at Palorme ay iisang nilalang lamang. Sa paggising ni Akki ay sinabi niya ang kaniyang panaginip sa kaniyang pamilya at sa pamilya ni Lin. Lahat ay humingi ng tawad sa kanilang mga pagkakamali.

*See translation on page 23*

# AKDANG PAMPANITIKAN

Online na Pagkatuto: Tayo ba ay Natututo, o Nagpapasa lamang ng Gawain para sa Marka?

ni Jon Bradley C. Mayuga

Wika ni Nelson Mandela “Ang edukasyon ang pinakamakapangyarihang sandata na maaari nating gugulin upang baguhin ang daigdig.” Ngunit ating tanungin ang ating mga sarili nang masinsinan, tayo ba ay natututo upang makamit ang tagumpay sa larangan ng pagkatuto, o nagpapasa lamang ng mga gawain upang magkaroon ng marka? Paano natin gugugulin ang edukasyon sa pagbabago kung sa kasalukuyan ay hindi tayo tiyak kung natututo nga ba tayo? Oo nag-aaral tayo, ngunit hindi pa rin lahat ng nag-aaral ay natututo, sapagkat maaari ka ngang magbasa nang magbasa ngunit tumatatak ba ito sa iyong kaisipan?

Madalas sa salinlahi ngayon ay mas nakatutok sa pagpasa na lamang ng gawain upang sila ay pumasa at magkaroon ng marka, tulad na lamang kapag katapusan na ng taong panuruan. Karamihan ay hindi na pinahahala-gahan ang naituro sa kanila ng kanilang mga guro at mas binibigyang alintana at halaga nila ang huling mga gawain para sa taon na iyon. Ngunit sa kasalukuyang online na pagkatuto, karamihan sa mga mag-aaral ay nagsasabing mas marami pa ang mga gawaing nakalaan sa kanila kaysa sa natututuhan. Wala tayong masisisi sapagkat ang pangyayaring ito ay napakahirap sa magkabilang panig. Naniniwala ang manunulat na hindi tayo gaanong natututo at hindi mabisa ang online na pagkatuto sa pamamagitan ng apat na dahilan. Una, wika ng ilang mag-aaral ay mas nawawalan sila ng pagtuon o pagpokus sa online na pagkatuto sapagkat napakadali ang malibang sa ibang bagay; sa ilang guro naman ay nahihirapan ding magturo kapag ang kanilang pagtuturo ay parang pagtuturo sa hangin dahil sa mga hindi aktibong mag-aaral. Pangalawa, isa pa sa mga suliranin ng online na pagkatuto ay napakadaling mandaya sa mga pagsusulit, maaaring hanapin ito sa samu’t saring pook-sapot, itanong sa kamag-aral, o tumingin sa aklat/talasalatan. Pangatlo, kung pag-uusapan naman ang likhay ng pangkalahatan, hindi natin maiiwasang humina o mawala ito kung kaya’t nawawala ang mag-aaral o guro sa klase. Ang ganitong mga pangyayari ay hindi kailanman nalalaman kung kalian magaganap kaya’t napakahirap nito lalo na kung ang guro pa mismo ang nawalan o mahina ang likhay. Pinakahuli, ang pagganyak ng mga mag-aaral ay mas humihina o nawawala dulot ng matagal na pananatili sa tahanan at hindi matanaw ang dating pang- araw-araw nilang nakasasalamuha at natatanaw. Sapagkat sa harap-harapang pag-aaral sa paaralan ay mas natututo rin tayo sa pakikisalamuha sa kapwa, sa pang-araw-araw na pakikipag-interaksyon sa ibang mag-aaral ay may nakakalap din tayong kaalaman.

Ngunit sa kabuuang balintataw ng manunulat, kahit papaano naman, sa online classes at sa mga maraming gawain ay natututo pa rin tayo. Ito ay nakasalalay sa sariling disiplina ng mag-aaral, at kung gaano siya kasigisig at pursigidong matuto. Kahit pa sabihin nating puro mga gawain lamang ang natatanggap ng mga mag-aaral at hindi sapat na kaalaman para sa pagkatuto, ang mga gawaing ito ay may naituturo rin naman kahit hindi ito katumbas ng harap-harapang pagkatuto. Laging tatandaan, nasa kamay ng mag-aaral kung paano niya ikakalap at itataguyod ang naituro sa kaniya para sa kaniyang kinabukasan.

*See translation on page 24*



# TRANSLATION

## **Face to Face Learning in PSG**

*from Face to Face na Pagtuturo sa PSG, p.8*

**By Jon Bradley C. Mayuga**

The school and teachers have made a lot of preparations for the opening of the Academic Year 2020-2021. In order to have a harmless face-to-face classes, safety can be maintained through social distancing and monitoring the temperatures of everyone in the school. Face-to-face classes were delayed for two weeks. Two weeks later, students and teachers entered the school.

Each table has only one student, but this is applicable if there are only a few students in the room. Higher grades are dismissed earlier while the lower grades afterwards. Different time of dismissal are implemented to those students who are riding public buses, private services, and the school bus. Each grade also has separate snack time, and students are strictly not allowed to go to another classroom. All of this was implemented by the school to further ensure the safety of all in the midst of COVID-19. However, on November 7, the Greek government announced another lockdown. Some are disappointed because most prefer face-to-face learning.

## **High School Mental Health Seminar**

*from Pantas- Aral sa Kalusugang Pangkaisipan ng mga Mag-aaral ng PSG, p.7*

**By Erchelle Jayrine G. Pagdilao**

A healthful seminar for the high school students of the Philippine School in Greece and of the International-Philippine School in Italy was held on November 20, 2020, and the students were instructed the day before the seminar so we had a little preparation. The first seminar was for Grades 10, 11, and 12, while the second one was for Grades 7,8, and 9. Mental Wellness and Wellbeing was the main topic of the seminar.

According to Dr. Remedios Valerio-Basco, the speaker of Grades 7, 8, and 9, "A Smile can alleviate a stress" therefore we need to smile so that we can avoid stress and become more relaxed. He also stated that "We have thousands of reasons to smile" because there are things that make us happy every day. He discussed how to be mentally healthy; it is a state of well-being in which one can cope with social life. He also enumerated the symptoms and bad signs of an unhealthy mental wellness such as: feeling sad or depressed, confused thinking, extreme fear, intense guilt, SOR (Stimulus Organic Response), withdrawal from friends, significant fatigue and low energy. On the other hand, he also explained how to overcome the negative signs of mental health; hardworking, eating healthy food, relaxing, with other friends, discovering new things, realistic imagination, a sense of acceptance, and ultimately resisting stress. Connecting with Nature and Friends is the best way to be have a healthy thought and feel good about ourselves makes us happy, and finally we should have a long and enjoyable relationship with our loved ones.

# TRANSLATION

## **Monthly School Disinfection**

*from Buwanang Paglilinis ng Paaralan, p.1*

**By Erchelle Jayrine G. Pagdilao**

The school is monthly disinfected to prevent the spread of the virus, and to ensure the students have a safe place to learn. This healthy way every month is important for the well-being of the students and faculty of PSG in order to reduce the risk of getting infected by the virus that we are battling nowadays. Maintaining the cleanliness of every corner in the school is necessary for the health of every person that enters to the school premises since there is COVID-19 that we are dealing with these days. Today, people hope and pray that they stay safe and free from the virus. Hence, with the monthly disinfection, we (PSG) help them feel safe from the spread of the virus. The disinfection of the school every month can lead to a safe and virus-free learning environment, making students at ease in school despite the horrible situation we are in. A healthy school environment is crucial to everyone who attends as it not only cleans the physical health of the pupils, but maintains a clean mental health too. Nowadays disinfecting is very common in every part of the environment since COVID-19 began, because it is an airborne virus and it is easier to get the virus from one person to another. This regularly disinfection of our school brings assurance of everyone's health and safety.

## **The Greek Language as Part of the Overall Average**

*from Η Ελληνική Γλώσσα ως Μέρος του Συνολικού Μέσου Όρου, p.5*

**By Pheevos Asuncion**

The Greek language is a beautiful, complex, but difficult language. For us Filipinos living here in Greece, it is important to know this language so that we can communicate with others. Most of us do not know Greek well because here in Greece most Greeks know how to speak English. That's why it was so easy for us to adapt and communicate. Of course, it would be good to learn and speak the Greek language as well.

Now, that the Greek Language is included in the average grade computation of every student of PSG, it brought new challenges for the student's current learning curriculum. However, this motivated every student to expand his or her knowledge, understand, and speak the language. In addition, learning and appreciating the importance of studying the Greek language will make it easier for the Filipino community to mingle and interact with the local population with no anxiety.



# TRANSLATION

## **Information about Corona Virus**

from Πληροφορίες για τον Κοροναϊό, p.6

By: Julian Grace Callago

As we all know, Coronavirus (COVID-19) is an infectious disease caused by a newly discovered coronavirus. Most people who have COVID-19 recover from it. Most people with COVID-19 have mild to moderate symptoms and can recover with supportive care. The COVID-19 virus is mainly transmitted through droplets created when an infected person coughs, sneezes or exhales.

These droplets are too heavy to hang in the air and fall quickly to floors or surfaces. You can be infected by inhaling the virus if you are near someone who has COVID-19 or by touching an infected area, then transferred to the eyes, nose or mouth. The virus that causes COVID-19 belongs to a family of viruses called Coronaviridae. Antibiotics do not work against viruses. Some people who become ill with COVID-19 may also develop a bacterial infection as a complication.

In this case, antibiotics may be recommended by a healthcare provider. There is currently no drug licensed for the treatment of COVID-19. If you have symptoms, call your doctor or the COVID-19 hotline for help. The Ministry of Foreign Affairs has issued a travel advisory level 3 for Greece advising US citizens to reconsider their travel to Greece due to COVID-19. The Greek authorities have confirmed COVID-19 within its borders. As of January 7, 2020, Greece recently reported 142,777 total cases according to the National Public Health Organization.

## **New Learning Strategies because of COVID-19**

7. فيروس الكورونا و الدراسة عن بُعد

By Tasneem Yehia

Covid-19 disease is an infectious disease caused by the last discovered virus of the Coronavirus strain. There was no knowledge of the existence of this new virus and its disease before the outbreak began in the Chinese city of Wuhan in December 2019. Covid-19 has now turned into a pandemic affecting many countries of the world.

Because of the virus, the study started remotely after a long period of time. Distance education is a way to teach students online. Lectures and assignments are posted online, and students attend their lectures from home rather than in the classroom. As a result of the Corona pandemic, the distance education strategies usually used in universities and colleges have been adopted, in primary and secondary schools as well. Many schools are now compelled to provide distance education opportunities and implement these strategies efficiently.

# TRANSLATION

## Student Life

*from Buhay Mag-aaral, p. 12*

**By Krisana Mae Vicena**

I started learning at the school PSG  
I learned a lot from Nursery and elementary

Although sometimes it wasn't easy  
I overcame all hardships and eventually  
won.

Now in High School there are more tests  
That includes Covid-19 which is spreading  
all over the world

Our student life today is zoom focused  
So to continue learning amidst everything

Student life is also difficult sometimes  
Especially if multiple assignments are given

There is Science, Filipino, and Math  
You have to burn the midnight oil to pass  
the next day.

Do not give up when you are struggling  
Because that is part of our life in order for  
you to succeed.

Student life can be difficult  
But eventually you will reach your dream.

Do not miss out on giving thanks  
To our parents, teachers, and God Almighty  
Because they are part of our student life  
In reaching the dream towards a better fu-  
ture.

## Pandemic, Get Lost

*from Pandemya, Maglaho ka na!, p.12*

**By: Vincent Adrian Cacdac**

A trial that we did not expect to come  
into our lives.

It has ruined many dreams and it also  
wasted a lot of time.

Time we should use to have fun with our  
friends.

Time should not be wasted because  
we are inside our homes.

It's really hard to live in the middle of  
pandemic,

we have a lot to do with our hobbies.

We only meet our friends once,  
and only on social media do we see  
them talking.

Many of us are also separated from our  
families.

There are many who get sick and die in  
our world,

many lose hope that it will all return to  
normal.

But do not despair because everything  
will return just how it is.

Just a little patience and we will all live  
normally again.

Don't doubt and don't lose hope,  
Just think of it as a test for us,  
and soon this pandemic will disappear.



# TRANSLATION

## You are Gold

*from Ikaw Ay Kayamanan, p.13*

**By: Tisha Kirsten Luis**

You are gold,  
Wealth you want to have,  
Your beauty is unmatched,  
Even if the day passes, it will not fade.

At every glance I see you,

Pleasure you bring.

I will never get tired of watching you,  
Even from now on, tomorrow and forever.

I'm just a simple person,

But my love for you is unmatched,

Rain, storm, earthquake or sunshine,

I will love you every day.

I no longer hope to be loved again,

It is enough for me to long for you

Because life is full of change,

Maybe tomorrow or the day after tomorrow

you will not be the one, I want.

## Christmas In The Middle Of The Pandemic

*from Pasko Sa Gitna Ng Pandemya, p.13*

**By Johanne Mariea Ilagan**

Ber, Ber, Ber, Ber again,  
How fast days and months passed.  
Like a meteor that draws in the sky,  
Christmas carols that can not be  
stopped.

But it was like a bad dream,  
The melody was a pandemic news.  
From China is uncontrollable,  
So the whole world is in darkness.

It was hard and unfair,  
When the poor world is full of fear.  
Many questions develop,  
In the human mind, when will it end?

Look up to heaven and seek,  
The note clearly shone.  
Like the three Kings who sought the  
manger,  
Where the king of the world was born.

Christmas in the midst of the pandem-  
ic is sad,  
If our minds are wrapped in fear.  
Why not let in the Hand of God,  
Our condition he will end and fix.

# TRANSLATION

## **Studying in the Midst of the Pandemic**

*from Pag-aaral sa Gitna Ng Pandemya, p.2*

**By Willmyr Dela F. Cruz**

The world is experiencing a pandemic caused by COVID-19. The pandemic made a chain reaction because of the many changes that affected everyone's lives, including learning and teaching. The Philippine School in Greece (PSG) was conducting classes through face-to-face, however, due to the pandemic, the school was instructed to follow the safety protocol from the government switching face-to-face learning to online learning. This was done to keep pace with the current state of the world and for PSG to continue their goal of providing a good education.

The online learning is a new experience to everyone, not only to students, but also to teachers and administrators. This transition has not been easy for everyone. Trial and error is part of the process. In addition to this, there are students who do not have the proper equipment required for online learning, such as gadgets and internet connection. Nonetheless, PSG did their best to help their students by lending laptops from the school so that they could keep up with the online classes.

In life, nothing lasts forever, while change, it constantly continues. Everyone will have obstacles and problems in life, but it should not be avoided; we have to face these obstacles and use them as lessons. The pandemic has become a big challenge for everyone. It affected everyone's life and introduced the *New Normal*. Hence, as the face-to-face learning has been compromised, online education has given people the opportunity to continue their education and reach their goals in life.

## **Importance of Education**

*from Ang Kahalagahan Ng Edukasyon, p.14*

**Akda ni Simon Crisostomo**

Education is one of the factors that will increase people's success.

It is easy for a person to succeed if he or she is educated.

Education will train people to be good.

Education will also bring out the talent of a person.

Education is not just about success,  
it also contributes to the personal enjoyment of the person,  
and it forms the personality of a person as time goes by.

Education can give people a good advise.

If you have a dream, education will serve as a bridge.

Education helps people as time passes by.

There are many reasons why education gives color to life,  
so for me that's the importance of education.

# TRANSLATION

## Unexpected Blessings

*from Hindi Inaasahang Biyaya, p.15*

**By Jon Bradley C. Mayuga**

The town of Kalaguri experiences rainfall approximately three times a year; it is upsetting to the townsmen because their main crops and goods need rain and good soil. Above the thick clouds lived a creature who has the power to end the drought and pour rain; his name is Palorme. He observes the people of Kalaguri every day; he only awaits from them to thank him for the last rainfall he has shared with them, and not just ask for it.

Of all the people that were blessed with rain after they have asked for it, not one had thanked him. Because of this, Palorme is often unhappy, so he reduced his sharing of rain. However, the only thing that stuck his mind was this beautiful lady named Akki. Akki is the only person that has been grateful of Palorme's blessings, and she is the only reason why Palorme still distributes rain. One night, Palorme visited Akki in her dream and said, "Thank you for appreciating me." Akki suddenly woke up and could not believe, and was confused on how and why Palorme visited her in a dream. That afternoon, while Akki was eating, she noticed a new family moving in the neighborhood. The new neighbors approached and befriended her, one of whom was Lin. Akki was suddenly stunned when she saw Lin because of his good looks and kind heart. They immediately became comfortable with each other. A few days later, they talked about how they were able to talk to Palorme in their dreams, and wondered why they were the only ones that Palorme talks to. In the following days, the two went for a walk by the rice field, and noticed that the plants were dry. Palorme heard them and sooner later the sky darkened, clouds thickened, and the rain slowly fell. The townsmen of Kalaguri were happy because their long-awaited rain is about to come.

Again, Palorme was disappointed because no one thanked him for the rain. That same afternoon, Lin turned pale and fell ill. People immediately thought it was due to the sudden rain blamed Palorme. After a week, Lin was feeling well again. When he got up from his bed, he immediately noticed that no crops were growing in Akki's yard. Akki's family was saddened because it was their source of income. Lin's mother immediately asked for rain from Palorme so that the crops in town would not die of the drought. After a few hours, rain came pouring down while Akki and Lin were walking around the rice field; that afternoon Lin turned pale again and got sick, but this time he felt worse and weaker. There was no gratitude that Palorme received, but only remorse because Lin got sick again. A few days later he recovered but his body was still weak; his family continued to blame Palorme. A few months after, Akki was able to gather enough money to add a room to their house so that her grandmother could have a better rest area.

When Akki talked to her fellowmen to build another room in her house, they told her that they could not make it because of the few months of drought, they don't have enough water to mix in the cement. Akki then prayed again and asked for rain, but now her prayers included the hope that it would rain more often and never have drought again. The next day it rained so hard; the townsmen, farmers and Akki's family were so happy, but after a few hours, Lin passed away after months of weakness. Lin and Akki's family were devastated. That night, Akki had a dream and saw Lin. Lin said to her "Thank you for appreciating me". Akki was shocked because Palorme told her the exact same words when she was younger. In addition, Lin said, "Sharing rain with you is my only way to help you. Even if every time I share rain will reduce my health and strength." Akki suddenly wept in her sleep because she realized that Lin and Palorme were the same person. When Akki woke up she told her dream to her and Lin's family. Everyone apologized for the mistake they have done.

*The message of this story is to not take anything or anyone for granted, yet be grateful of the things we receive.*



# TRANSLATION

## **Online Learning: Are we Learning, or Just Passing the Task for Sake of Grades?**

*from Online na Pagkatuto: Tayo ba ay Natututo, o Nagpapasa lamang ng  
Gawain para sa Marka?, p.16*  
**By Jon Bradley C. Mayuga**

Nelson Mandela Says "Education is the most powerful weapon we can use to change the world." But let us ask ourselves in depth, are we learning to achieve success in the field of learning, or are we just passing on activities to have a score? How can we use education on changing the world if we are not sure if we are learning right now. Yes we study, but not all learners still learn, because you can read and read but does it imprint on your mind? Often today's generation is more focused on just passing the task so that they can pass and have a mark, just like at the end of every school year.

Most of us no longer value what their teachers have taught them and pay more attention and value to the final tasks for that year. But with current online learning, most students say they have more work to do than they are learning. We have nothing to blame because this incident is very difficult on both sides. The author believes that we do not learn much and that online learning is ineffective for four reasons. First, some students say that they lose more focus or focus on online learning because it is so easy to have fun with other things; some teachers also find it difficult to teach when their teaching is like teaching in the air because of inactive students. Second, another problem of online learning is that it is very easy to cheat on exams, you can find it in various places, ask a classmate, or look in a book / textbook. Third, when it comes to the nature of the internet, we cannot help but lose it sometimes so that the student or teacher in the class disappears, such events is unpredictable when it happen so it is difficult more if the teacher himself lost the internet connection. Lastly, students' motivation is weakened or lost due to prolonged stay at home and can no longer do their daily interactions. Because in face-to-face study in the school we also learn more in socializing with others, in daily interaction with other students we also gain knowledge.

The writer's overall opinion, somehow in online classes and in many activities we still learn, but it really depends on the student's own discipline, and how enthusiastic and diligent he is in learning. Even if we say that students receive only activities and not enough knowledge for learning, these activities also teach something even if it is not equivalent to face-to-face learning. Always remember, it is up to the student to figure out how to gather, develop, and utilize what he or she has been taught for his or her own future.





